

Abstrakt:

Tato práce se skládá ze dvou částí: praktické a teoretické. Praktickou část tvoří překlad vybraných kapitol z příručky pro nováčky ve světě flamenka, *Guía del flamenco*, která byla publikována v roce 1999 v Ediciones Ismo. Příručka se věnuje tematice flamenka, jeho vzniku a jednotlivými jeho komponenty, od jednotlivých tanců, přes zpěv, až po doprovodné nástroje se speciálním zaměřením na flamenkovou kytaru. Překlad probíhal ze španělštiny do češtiny.

V teoretické části se pak nachází komentář k překladu, v němž jsou na základě překladatelské analýzy originálu prodiskutovány aplikované překladatelské postupy a problémy, které se při překladu vyskytly, včetně jejich řešení.

Klíčová slova:

překlad, překladatelská analýza, překladatelské problémy, typologie překladatelských posunů, flamenco, cikáni, Andalusie, Španělsko, historie a geografie Andalusie, kultura